



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés des articles / *Paper abstracts* », *Cahiers de lexicologie*, n° 114, 2019 – 1,
Les phrases préfabriquées : Sens, fonctions, usages, p. 293-299

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09539-2.p.0293](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09539-2.p.0293)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS DES ARTICLES / PAPER ABSTRACTS

Gaétane DOSTIE, « Paramètres pour définir et classer les phrases préfabriquées. *La vengeance est un plat qui se mange froid. Bon appétit!* »

Cet article s'intéresse aux critères définitoires propres à la phrase et à la préfabrication afin de cerner le concept de 'phrase préfabriquée'. L'attention se concentre ensuite sur un ensemble de paramètres susceptibles de favoriser un classement homogène des principaux types de phrases préfabriquées identifiés dans la vaste littérature sur le sujet. Enfin, sept types majeurs de phrases préfabriquées sont inventoriés et comparés à partir des critères de classement préalablement dégagés.

Mots-clés : schéma interactionniste de la communication, phrases représentationnelles, phrases structurelles et interpersonnelles, phrases expressives, proverbes, pragmatèmes.

This article focuses first on the definitional criteria of sentence and of prefabrication in order to define the concept of 'prefabricated sentence'. Secondly, the focus is on a set of parameters likely to favor a homogeneous classification of the main types of prefabricated sentences identified in the vast literature dedicated to the subject. Finally, seven major types of prefabricated sentences are inventoried and compared according to the previously identified parameters of classification.

Keywords: interactionist model of human communication, representational sentences, structural and interpersonal sentences, expressive sentences, proverbs, pragmatemes.

Agnès TUTIN, « Phrases préfabriquées des interactions : quelques observations sur le corpus CLAPI »

La phraséologie comprend, au-delà des syntagmes figés, des phrases préfabriquées particulièrement productives dans les interactions (*il ne manquerait plus que ça ; c'est la totale*). Cette étude propose une typologie de ces phrases préfabriquées des interactions à partir d'une étude sur le corpus CLAPI. Les observations sur corpus montrent une grande productivité et variété de ces phrases et des régularités syntaxiques liées aux différents types de phrases.

Mots-clés : phrases figées, corpus oraux, pragmatique, figement, linguistique de corpus.

Phraseology includes, beyond set phrases, prefabricated sentences which are particularly productive in interactions (you're welcome; forget it). This study proposes a typology of these prefabricated sentences based on a corpus study (Corpus de LANGUES Parlées en Interactions). Observations on the corpus show a high productivity and variety of these sentences and highlight syntactic regularities related to the types of sentences.

Keywords: prefabricated sentences, spoken corpora, pragmatics, fixedness, corpus linguistics.

Denis LE PESANT, « Suggestions méthodologiques et outils de traitement de corpus pour l'étude des Phrases Préfabriquées des Interactions »

Cet article concerne trois des quatre catégories de phrasèmes qu'Agnès Tutin (dans ce numéro) appelle *Phrases Préfabriquées des Interactions* (PPI), telles les expressions *on aura tout vu, ça va pas la tête*. Après avoir mesuré le défi considérable que représentent les PPI métalinguistiques, réactives et situationnelles pour l'analyse linguistique, Denis Le Pesant présente son propre dictionnaire en ligne des PPI, accompagné d'outils de linguistique de corpus.

Mots-clés : phraséologie, phrasème, dictionnaire électronique, linguistique de corpus, pragmatique.

This paper deals with three of the four categories of phrasemes called by Agnès Tutin (in this journal issue) Phrases Préfabriquées des Interactions (PPI), such as on aura tout vu, ça va pas la tête. Having examined the challenges posed by the metalinguistic, reactive and situational PPIs in terms of linguistic research, we present our own online dictionary of PPIs, together with some tools for the processing of large corpora.

Keywords: phraseology, phraseme, electronic dictionary, corpus linguistics, pragmatics.

Jean-Claude ANSCOMBRE, « Figement, lexique et matrices lexicales »

Pour éviter de coûteuses explications en termes de figement, Jean-Claude Anscombe fait l'hypothèse qu'une partie du lexique est engendrée par le biais de *matrices lexicales*, schémas formels fixes auxquels est attaché non pas un sens, mais un invariant sémantique. Une fois rappelé les principales caractéristiques de ce cadre théorique par rapport à des approches comme celles de Zuluaga, Goldberg et enfin Mel'čuk, il procède à l'analyse de quatre phénomènes particuliers.

Mots-clés : idiomaticité, construction, noms composés, routines formulaires, proverbes.

In order to avoid costly explanations in terms of idiomaticity, Jean-Claude Anscombe will in contrast claim that part of the lexicon is in fact generated by lexical schematas, that is, formal patterns combined with a semantic invariant. After comparing the main options of such a theoretical framework to similar approaches as Zuluaga, Goldberg and last but not least, Mel'čuk, four specific phenomena will be accounted for with lexical schematas.

Keywords: idiomaticity, construction, compound nouns, routine formulae, proverbs.

Maurice KAUFFER, « Les “actes de langage stéréotypés” : essai de synthèse critique »

Cet article présente une synthèse des caractéristiques des « actes de langage stéréotypés » (ALS), à savoir des énoncés figés à valeur d’acte de langage, par exemple *la belle affaire* ou *tu vas voir ce que tu vas voir*. Maurice Kauffer propose une définition et une délimitation par rapport à d’autres catégories de phraséologismes pragmatiques, en particulier les pragmatèmes. Puis il examine leur valeur d’actes de langage, leurs liens avec le contexte et leur statut théorique.

Mots-clés : pragmatique, phraséologie, idiomaticité, énoncé lié, routine formulaire.

This article presents an overview over the characteristics of what Maurine Kauffer calls in French “stereotypical speech acts,” i.e. frozen expressions which constitute speech acts, e.g. la belle affaire (‘big deal’), tu vas voir ce que tu vas voir (‘just you wait’). Maurice Kauffer defines these “stereotypical speech acts” compared to other categories of pragmatic phraseologisms, especially so-called pragmatemes, and examines their value as speech acts, their relations with their context, and their theoretical status.

Keywords: pragmatics, phraseology, idiomaticity, contextual sentence, routine formulae.

Marie REETZ, « La salutation épistolaire idéologique. Routines et identité au sein des correspondances de soldats japonais, 1931–1945 »

Cet article analyse les correspondances de soldats japonais pendant la Seconde Guerre mondiale et montre comment, au croisement de trois types de normes (genre et routine épistolaires, censure et idéologie propagandiste), se constituent des *salutations épistolaires idéologiques*. Présentant une certaine uniformité due aux routines et aux *catégorisations idéologiques* implicites, ces

ouvertures épistolaires servent d'*enchâssement pragmatique* à des actes d'identification sociale et idéologique.

Mots-clés : routines épistolaires, phraséologie, catégorisation idéologique, identité, normes.

Analysing Japanese soldiers' semi-private WWII correspondence, this article makes the argument that three kinds of norms (epistolary formulae / routines, censorship norms, propagandistic slogans) give rise to what could be called Ideological salutations. Thanks to the normalising force of formulaic language and implicit categorisations, these salutations become the ideal setting for the writers to declare / construct their identity as "soldiers of the Imperial Army."

Keywords: *epistolary routine formulae, phraseology, ideology, identity, norms.*

Cristian DÍAZ RODRÍGUEZ, « Qui se ressemble s'assemble : vers une classification des énoncés phraséologiques dénominatifs »

Face à la délimitation de plus en plus affinée des unités phraséologiques syntagmatiques, force est de constater la négligence subie par celles de type phrastique, dont l'organisation est souvent héritée de taxinomies parémiologiques et non phraséologiques. Cristian Díaz Rodríguez propose une classification des énoncés phraséologiques dénominatifs basée sur le *sens phraséologique*, ce qui permet d'établir au niveau phrastique une distribution analogue à celle utilisée au niveau syntagmatique.

Mots-clés : énoncé locutionnel, énoncé collocationnel, énoncé proverbial, taxinomie de proverbes, collocation.

Unlike the ever more precise delimitation of syntagmatic phraseological units, it must be admitted that phraseological sentences have been neglected so far; in as much as the way they are organised is usually inherited / borrowed from non-specifically phraseological taxonomies. Cristian Díaz Rodríguez proposes a classification based on the meaning of phraseological sentences,

which opens the way to establish an analogy between their distribution and that of their syntagmatic homologues.

Keywords: locutional utterance, collocational utterance, proverbial utterance, proverbs taxonomy, collocation.

Antoine GAUTIER, « Mêmes et *snowclones* : entre préfabrication et refabrication »

Dans cet article, Antoine Gautier propose d'étudier un type particulier d'énoncés polylexématiques, qui présentent des ressemblances avec les *mêmes internet*, dans la mesure où ils sont produits en série par le détournement d'un énoncé source. Ces « mêmes linguistiques » peuvent être analysés comme des constructions phraséologiques partiellement ou totalement figées, qui combinent un sens compositionnel et un sens conventionnel souvent dérivé de celui de l'énoncé source.

Mots-clés : phraséologie, figement, défigement, préfabrication, construction.

In this paper, Antoine Gautier presents a particular type of multiword expressions similar to internet memes, which are serially produced, partial replications of an original source utterance. These “linguistic memes” may be viewed as partially or completely preconstructed idioms. Following Construction Grammar, he considers that these expressions combine a compositional meaning with an unpredictable, conventional meaning attached to, or derived from the source utterance.

Keywords: phraseology, fixedness, delexicalization, prefabrication, construction.

Guillaume CIRY, « Itinéraires de deux phrases préfabriquées, *si je puis dire* et *si vous voulez* : quand *pouvoir* régit *dire* mais que *vouloir* reste sans rection »

Prenant pour point de départ le fait que certains marqueurs discursifs (MD) peuvent relever de la catégorie des phrases préfa-

briquées, cette contribution s'intéresse plus particulièrement aux patrons syntaxiques qui sont à l'origine de la formation de deux MD : *si vous voulez* et *si je puis dire*.

Mots-clés : marqueurs discursifs, modalité, pragmaticalisation, phraséologie, diachronie.

*Considering that some discourse markers (DMs) can fall into the category of prefabricated sentences, this article focuses on the syntactic patterns from which the two DMs *si vous voulez* and *si je puis dire* (in French) have been formed.*

Keywords: discourse markers, modality, pragmaticalization, phraseology, diachrony.